

EUROPEAN PAPER THEATRE

6
2017

DET EUROPÆISKE PAPIRTEATER MAGASIN THE EUROPEAN PAPER THEATRE MAGAZINE DAS EUROPÄISCHE PAPIERTHEATER MAGAZIN
MAGAZINE EUROPÉEN DU THÉÂTRE DE PAPIER HET EUROPESE PAPIERTHEATER TIJDSCHRIFT LA REVISTA EUROPEA DEL TEATRO DE PAPEL



Papirteater her og der - og allevegne

HVAD sker der dog med papirteatret i år? Alene i 2017 har vi her i EPT kunnet berette om flere festivaler og udstillinger med omdrejningspunkt i papirteatret her og nu, men også som det var for 200 år siden med for eksempel udstillingen i Wien.

Desværre hører vi også om det modsatte - nemlig lukning af et papirteatermuseum, og dette i forening med den for eksempel næsten utilgængelige samling af teatre, ark og dekorationer, som befinder sig på Nationalmuseets samling i Brede nord for København, beviser så tydeligt, at papirteatret ikke nyder den aller største bevågenhed fra museernes side. Forståeligt nok - måske - men temmelig ærgerligt alligevel. Så er det selvfølgelig til gengæld så meget mere glædeligt, at den ene papirteaterfestival efter den anden dukker op for forskellige steder på europakortet.

Alene i år har der været en festival i Lehesten og Preetz i Tyskland, i næste måned (oktober 2017) en festival i Viby ved Roskilde her i Danmark og samme måned endnu en festival i München. Det er ikke så ringe endda. Det er heller ikke så ringe, at vi ved det 30. papirteatertræf i Preetz atter en gang kunne præsenteres for traditionelt papirteater, men sandelig også for det modsatte. I år havde Marlis Sennewald og Dirk Reimers lagt vægt på at præsentere mangfoldigheden inden for papirteatret, og det må siges, at det lykkedes til perfektion. Samtidig ville de gerne markere 30 års-jubilæet med en præsen-



tation af nogle af de forestillinger, som var blevet spillet gennem årene, og jeg kom mere end en gang til at tænke på Tordenskjold, Svend Trøst, Svend Vovehals, Ben Gunn og alle de andre. Hvor var de henne? De var der faktisk ikke, men deres "kolleger" fra alle egne af verden kunne så træde i stedet og vise, hvordan det hele ser ud i dag. Anderledes - javist - og dog med bund i den gamle tradition, som blev skabt af blandt andre

hr. Kühn, hr. Scholz, hr. Trentsensky, hr. Jacobsen og hr. Schreiber. Det kan vi da kun glæde os over i disse flygtige tider, hvor så mange ting opstår, og mindst lige så mange ting forsvinder i den evige glemsel. Det er her, at papirteaterfestivalerne for alvor har deres berettigelse, for de medvirker til, at mange flere opdager, at der er udviklet et fascinerende og oplysende aspekt med en vis substans inden for den brede vifte af underholdningstilbud - papirteatret, som sagtens kan måle sig med det rigtige teater, biograffilm samt det brede udbud af film og serier fra streaming-tjenesterne. Papirteatret har, som sagt tidligere, udviklet sig til en selvstændig formidlingsform, og det kunne virkelig være spændende at se, om der også ville være et papirteatertræf i Preetz i 2047, som yderligere havde rykket ved begreberne omkring denne side af den visuelle formidling - svaret blæser i vinden - men jeg håber, at vinden blæser i den rigtige retning.

Sven-Erik Olsen



Preetz

Das 30. Papiertheaterfestival 2017

DAS JUBILÄUM!

*Es war phenomenal - ein großer Erfolg!
Jeder, der nicht die Gelegenheit hatte hier zu sein,
kann durchaus traurig sein,
es war einfach ganz wundervoll.*

Großes Theater auf kleinen Bühnen in kleinen Räumen.

Sehr gut besucht!

*Fantastische Performance - weit-geöffnete Blickwinkel
- derart, dass sich die Zukunft der Bühnen 'en miniature',
mit ihren mannigfaltigen Ausführungen, nicht nur erahnen,
sondern bereits klar sehen lässt!*

*Bühnen aus Dänemark, England, Frankreich,
Österreich und Deutschland füllten die Ränge
mit begeisterten Zuschauern.*

Und die Gäste?

Sie kamen aus aller Herrenländer!

Sie jubelten und staunten.

Sie diskutierten und palaverten.

Sie lobten und tadelten.

*Sie stritten und fanden die versöhnlichsten Töne,
denn: Ein jedes Theatererlebnis, großartig vorbereitet
und feinfühlig in Szene gesetzt,
war ein "irgendwie" beglückendes Ereignis,
das nachhaltig im Gedächtnis bleiben wird!*

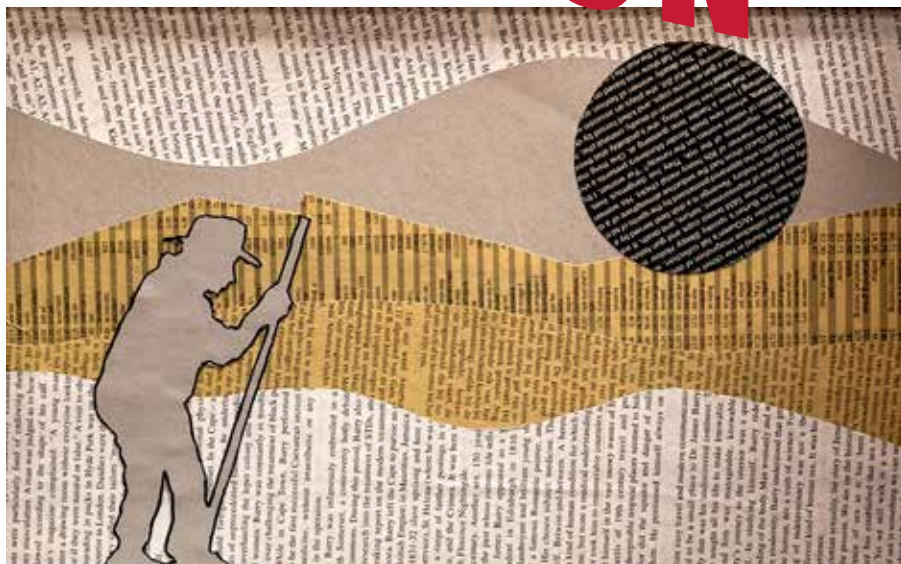
Gabrielle Brunsch

Fornyet TRADITION

DAS Preetzer Papirtheatertreffen fejrede sit 30 års jubilæum i en blanding af regn og (ikke helt så hedt som så ofte før) solskin med 17 teatre fra 7 lande, og det eneste problem var, som i de seneste år at, selv hvis man ikke spillede, var det umuligt at nå at se alle forestillingerne.

Derfor er det følgende et delvist tilfældigt udsnit af udbuddet.

Tonen blev så at sige slået an allerede fredag aften med to vidt forskellige opførelser, men som begge viste, hvad standarden på en forestilling kan være. "Sommer i Tyrol" er en af mine yndlingsoperetter (har faktisk selv spillet den i en dansk og en tysk version), og derfor havde jeg specielt glædet mig til WIENERPAPIERTHEATERS udgave med titlen "Zauber am Wolfgangsee". Kamilla og Gert Strauss har en meget høj standard på deres forestillinger, og jeg blev ikke skuffet. Stykket er sammen med de tre sammenslyngede



Fra LETZTE LIEDER, opført af Grims Papieren Theater

kærlighedshistorier (så at vi som i alle gode operetter kan slutte med indtil flere bryllupper) også en revy med en række spektakulære koropbud. For at kunne vise det, var scenen opdelt i to dele: Forrest "Den hvide Hest", hvor hovedhandlingen

udspillede sig, og så i baggrunden en mindre skråtstillet revyscene til korindslagene.

Lydsiden var en fremragende indspilning fra Bayerische Rundfunk med Anneliese Rothenberger i spidsen for en all-star cast, som sømløst var blevet reduceret med en tredjedel til ca. 50 min. Da grundlaget for opførelsen var en professionel opførelse, fulgte scenerne hinanden i et kvikt tempo så Gert og Kamilla havde fuldt op at gøre med at styre det overflødigshorn af bevægelige og dansende figurer og grupper der befolkede scenen.

Fra ZAUBER AM WOLFGANGSEE, opført af Wiener Papiertheater.
Er der mon nogen, der kan se, hvem der er i baggrunden med de to børn?



Totalt anderledes, men af samme høje standard var "Letzte Lieder" med Frits Grimmelikhuijzen fra Grims Papieren Theater fra Holland. Frits har i mange år eksperimenteret med abstrakt, ikke illusionistisk papirteater, ofte til selvkomponeret elektronisk musik. Det berømteste eksempel er nok "Variations on Kandinsky", som han har opført over 2000 gange over det meste af



Fra DER TINTENFASSWURF, opført af Theatre Mont d'Hiver

verden, inkl. Danmark til en dukke-teaterweekend for mange år siden, dengang det endnu var muligt at arrangere den slags.

"Letzte Lieder" kommer fra Richard Wagners "Vier letzte Lieder" og er omkring den fjerde version af noget der blev præsenteret i Preetz helt tilbage i 1997. Da der ikke er nogen egentlig historie, er det en forestilling, det er svært at beskrive. Den er baseret på symboler, stemninger og indtryk. De eneste talte ord er en legende, som Gauguin hørte på Haiti, om en gud der udryddede menneskeheden, som imidlertid blev genoplivet af månen, der derfor også sås som et gennemgående symbol. Foran et neutralt landskab som langsomt skiftede karakter gennem vekslende belysning sås menneskehedens rejse gennem det antal af personer der passerede over scenen fra klassiske papirteaterfigurer til helt moderne mennesker, som blev mere og mere gennemsigtige svarende til månens skiftende faser. Det var i høj grad en forestilling som

man skulle lade sig suge ind i med plads til egne tanker og associationer.

Derpå fulgte en lang række vidt forskellige forestillinger fra det traditionelle modelteater bag en skærm til åbne opførelser med kun et par enkelte (papir)rekvisitter. Traditionel og "live" var "Der Tintenfasswurf" (Blækhuskastet) med Theatre Mont d'Hiver, der oprindeligt var lavet som en børneforestilling i anledning af en Luther-udstilling. Den handlede om Luther, der, mens han på Wartburg, var i færd med at oversætte Det nye Testamente, skal have kastet sit blækhus efter en vision af Djævelen, en fin effekt hvor blækklatten dukkede op på væggen i rummet.

I Hellriegels Junior fortsatte tre generationer Heinz Hollands fornemme tradition fra "Deutsche Balladen" med "Das Farbenwunder" om hvordan farver og musik opstod dengang verden var sort, hvid og grå.

Sarah Schiffer spillede to historier med enkle rekvisitter, den ene om en prinsesse der var en forvandet kokasse og derfor kun kunne sige "Scheisse" – men det endte godt, lige som møllerdatteren også fik sit ønske opfyldt.

I "Schnurzipiepegal" præsenterede Barbara Steinitz en charmerende dramatisering af sin egen billedbog om hunde og deres ejere, men leverede også musikken i velklingende samspil med Björn Kollin.

Robert Poulter's New Model Theatre (bonusinfo: Navnet er inspireret af Oliver Cromwells "New Model Army" fra den engelske borgerkrig) spillede "President Fu Manchu", en usandsynlig historie fra 1936 om en skurk der vil være præsident i USA. Den utroligt udviklede handling blev afviklet i Roberts sædvanlige stil med et rullende bagtæppe og kulisser og figurer skubbet ind fra siderne. Forestillingen var i to dele, hvoraf vi kun så den første.



DAS SCHWEBENDE PFERD, opført af Haases Papiertheater

Til gengæld fik vi den anden som en ikke mindre interessant "live" trailer. Tydeligere stemmer kunne have hjulpet til at holde de mange personer ude fra hinanden.

Haases Papiertheater finder hvert år på nye historier med spændende tekniske effekter. I år var det den biografiske historie om Eadweard Muybridge, der er kendt for i det 19. årh. at have fotograferet mennesker og dyr i bevægelse., men som selv også havde en meget dramatisk livshistorie. Han blev bl. a. frikendt for at have skudt sin kones elsker. For at blive i stilen var teatret derfor i år udformet som et gammeldags kukkasekamera, der viste nogle af Muybridges originale fotografier sammen med animerede panoramaer, skiftende med Martins guitar-spil og oplæsning fra hans papirer, lidt i stil med Haases van Gogh-forestilling for år tilbage. Til trods for de smukke billeder beklager jeg at måtte sige, at forestillingen kom til at virke statisk og monoton uden at udnytte det dramatiske potentiale, der ligger i historien.

Uwe Warrach har skrevet en lang række historier om og for papirteatret. Denne gang var det med "Der bestrafte Wüstling" den stort set sandfærdige historie om hvordan Casanova forsøgte at påvirke handlingen i Mozarts opera "Don Giovanni". I en velskrevet og vittig dialog (med velanbragte anakronismer), som desværre godt kunne have været spillet tydeligere, møder vi ikke blot Casanova og Mozart, men også hans kone Constanza, librettisten da Ponte og en række operasanger/inder og tjenestefolk, alt sammen underlagt den originale musik – de præcise steder fremgår af det trykte manuskript. Dekorationerne var en fantasifuld udnyttelse af eksisterende materiale.

To ting springer i øjnene ved træffet i år. Der synes at være en tendens til lange introduktioner før forestillingerne, hvilket jeg mener bør undgås. Hvis lange forklaringer (for slet ikke at tale om undskyldninger!) er nødvendige, er der noget i vejen med forestillingerne. Info om forestillingen bør sammen med credits

fremgå af programmet, af hensyn til nørder som undertegnede.

Og så for nærmest 30. gang: Så hæv dog de teatre! Igen i år står alt for mange teatre for lavt så tilskuere fra tredje række intet kan se. Til et voksent publikum skal scenegulvet min. være 110 cm over gulvet. For 30 år siden kunne ingen have forestillet sig eller forudset hvordan det ville gå, og jeg må da indrømme, at jeg tvivlede på om der ville være teatre og tilskuere nok til et årligt træf, men nu har jeg været til 25 af dem. Jeg har et ønske for fremtiden: Opgiv dog kravet om at forestillingen i Preetz skal være en Tysklandspremiere! Det kan se udmærket ud på papiret, men det forhindrer udmærkede forestillinger i at blive vist. Og vi ved alle sammen at premieren ikke altid er den bedste opførelse, uanset tilløkkelsen ved at spille i Preetz. Som udlænding har problemet heldigvis ikke været aktuelt for mig.

Argumentet om at en premiere er nødvendig for at tiltrække tilstræk-

DER BESTRAFTE WÜSTLING, opført af Papieroper am Sachsenwald



keligt publikum holder ikke. Efter at jeg for år tilbage spillede "Ehrengard", har jeg spillet den tre andre steder (med et fjerde på vej) uden at det har haft synlig indflydelse på tilskuerantallet. Og jeg er sikker på at andre kolleger vil kunne sige det samme.

Om 30 år er de fleste af os døde, men ikke alle, så fremtiden ser ud til at være sikret – den er kun lige begyndt.

Per Brink Abrahamsen

In einer Mischung aus Regen und (nicht so heiß wie oft) Sonnenschein konnte Das Preetzer Papiertheatertreffen sein 30-jähriges Jubiläum mit 17 Theatern aus 7 Ländern feiern, mit nur den Nachteil, dass es wie in den letzten Jahren unmöglich war alle Aufführungen zu sehen, eben wenn man nicht selber spielt. Deshalb muss folgendes eine mehr oder weniger zufällige Auswahl dessen sein, was angeboten wurde.

Schon am Freitagabend zeigten zwei höchst verschiedenen Aufführungen die Vielfalt und hohe Standard des heutigen Papiertheaters. "Im weissen Rössl" ist eine meiner Lieblingsoperetten, und ich hatte mich darauf gefreut, die Version von WIENERpapierTHEATER unter dem Titel "Zauber am Wolfgangsee" zu sehen. Kamilla und Gert Strauss haben einen sehr hohen Standard in ihren Aufführungen, und ich wurde nicht enttäuscht. Zusammen mit den verflochtenen drei Liebesgeschichten (so dass wir, wie in allen guten Operetten, mit mehreren Hochzeiten enden konnten) ist die Operette auch eine Revue mit mehreren spektakulären Chorauftritten. Um dies zu verwirklichen, war die Bühne auf zwei Ebenen: Vor dem Gasthaus und auf der Rückseite in einem Winkel eine kleinere Revue-Bühne für die Ensembles. Eine exzellente komplette Aufnahme des Bayerischen Rundfunks mit einem All-Star-Cast von Anneliese Rothenberger geleitet wurde unauffallend mit ein Drittel zu ca. 50 Minuten geschnitten. Als eine professionelle Aufnahme die Basis war, bedeutete es, dass Szene mit Geschwindigkeit und Tempo folgte, auf der Bühne durch ein wörtliches Füllhorn von Tanz und bewegten Gruppen illustriert, und Gert und Kamilla hatten offensichtlich ihre Arbeit ausgeschnitten um sie zu folgen. (Und ich glaube nicht, dass Stall 54 echt gut als Spielstatt geeignet ist. Es fühlt sich zu rau, kalt und feucht an, be-

Es lebe DIE VIELFALT des Papiertheaters



Hellriegels Junior: DEM FARBENWUNDER

sonders für ein so technisch fortgeschrittenes Theater).

Auf eine völlige andere Ebene, aber von der gleichen durchgeführten Qualität waren "Letzte Lieder" von Frits Grimmelikhuijzen von Grims Papiertheater aus Holland. Frits experimentiert seit vielen Jahren mit dem abstrakten, nicht illusionistischen Papiertheater, oft mit selbstkomponierter elektronischer Musik. Ein berühmtes Beispiel ist "Variationen über Kandinsky", die er buchstäblich auf der ganzen Welt mehr als 2000 Mal aufgeführt hat. "Letzte Lieder" stammen von Richard Wagners "Vier letzte Lieder" und ist etwa die vierte Version dessen, was 1997 in Preetz vorgestellt wurde. Da es keine Geschichte als solche gibt, ist es eine Aufführung, die schwer zu beschreiben ist, basierend auf Symbolen, Stimmungen und Eindrücken. Die einzigen gesprochenen Worte sind eine Legende, die Gauguin auf Haiti erzählt wurde, über einen Gott der die Menschheit zerstört, die jedoch durch den Mond wiederbelebt wird,

der als zentrales Symbol durchgehend gesehen werden kann. In einer neutralen Landschaft, die den Charakter durch langsame Lichtveränderungen subtil verändert, erleben wir die Reise der Menschheit durch die Anzahl der Menschen, die über die Bühne gehen, von klassischen Papiertheaterfiguren bis hin zu heutigen Personen. Gegen Ende werden die Charaktere immer transparenter, bevor sie verschwinden, entsprechend den Phasen des Mondes, die am Ende bleiben. Es ist eine Aufführung, in der du dir selbst hineinziehen lassen solltest, um Platz für deinen eigenen Gedanken und Assoziationen zu geben.

Danach kam eine Reihe von vielfältigen Aufführungen von traditionellem Hinter-dem-Schirm-Modelltheater, zu den "primitiven" Aufführungen mit nur wenigen (Papier-) Requisiten. Traditionell und live war "Der Tintenfasswurf" des Theatre Mont d'Hiver, der ursprünglich für Kinder im Zusammenhang mit einer Martin-Luther-Ausstellung entworfen wurde. Es erzählt humorvoll die Geschichte, wie Luther, als er das Neue Testament auf Wartburg übersetzte, einmal seine Tinte auf eine Vision des Teufels warf, mit einer beeindruckenden technischen Wirkung wenn der Fleck plötzlich an der Wand des Raumes auftauchte. In Hellriegels Junior trugen drei Generationen die stolze Tradition von Heinz Hollands "Deutsche Balladen" mit "Dem Farbenwunder" weiter, eine Geschichte wie Farben und Vogelgesang zustande kamen, als die Welt in Schwarz und Weiß war.



Sarah Schiffer, MISS SUNSHINE & MISS PERFECT

Die offene Aufführung mit nur wenigen rudimentären Requisiten gab Sarah Schiffer mit zwei Geschichten, einer über eine Kuhpatze, die in eine Prinzessin verwandelt wurde, die also nur "Schiess" sagen konnte. Aber es endet gut. Und was ist mit einer Müller-Tochter passiert? Sie hat auch ihren Wunsch bekommen. In "Schnurziepegal" präsentierte Barbara Steinitz nicht nur charmant die Geschichte von Hunden und ihren Besitzern (eine Adaption ihres eigenen Bilderbuches), sondern spielte auch mehrere Instrumente, die von Björn Kollin brillant unterstützt wurden.

Robert Poulter's New Model Theatre (Bonus-Info: Der Name ist von Oliver Cromwell's "New Model Army" aus dem englischen Bürgerkrieg inspiriert) präsentierte "President Fu Manchu", die unwahrscheinliche Geschichte (um 1936) eines Gauners, der Präsident von den Vereinigten Staaten werden wollte. Die unglaublich komplizierte Handlung wurde in Robert's unnachahmlichen Stil mit einem bewegten Hintergrund und Kulissen und Charaktere, die von den Seiten geschoben wurden, präsentiert. Wir sahen nur den ersten Teil mit dem letzten Teil als ein faszinierender "Live" Trailer gezeigt. Mehr Stimmen auf der Tonspur hätten dem Verständnis geholfen.

Haases Papiertheater kommt jedes Jahr mit neuen Geschichten, präsentiert mit neuen technischen Erfindungen. In diesem Jahr war es die erstaunliche biographische Geschichte von Eadweard Muybridge, der für seine Fotografien von Menschen und Tieren in Bewegung berühmt war, aber auch ein sehr dramatisches Leben hatte, einschließlich

der Freisetzung für den Schießens den Liebhaber seiner Frau.

Deshalb war Haases Theater in diesem Jahr eine altmodische Kamera, die Original-Fotografien von Muybridge und animierte Panoramen präsentierte mit Gitarrenspiel von Martin, abwechselnd mit Lesungen aus seinen Papieren und den sachlichen Ereignissen, ein bisschen wie ihr Spiel über van Gogh vor einigen Jahren. Trotz der ausgezeichneten Bilder bereue ich zu sagen, dass es ein bisschen statisch und eintönig wurde, es fehlte das eigentliche Drama der Geschichte.

Uwe Warrach hat eine lange Reihe von Geschichten für und über das Papiertheater zu seinem Namen. In diesem Jahr hat er die mehr oder weniger wahre Geschichte, wie Casanova versucht hat, die Entstehung der Mozart-Oper "Don Giovanni" zu beeinflussen, dramatisiert. In einem sehr witzigen Dialog (mit gelegentlich gut angebrachten Anachronismen) begegnen wir nicht nur Casanova und Mozart (er sprach so "wienerisch"), sondern auch seine Frau Constanza, der Librettist da Ponte, verschiedene Diener und Opernsänger, Alles mit der Originalmusik durchgesetzt. (Im veröffentlichten Text sind die zu verwendenden Passagen angegeben). Die Dekorationen waren eine phantasievolle Nutzung der bestehenden Bogen, aber auch hier konnten die Stimmen im gesprochenen Dialog noch deutlicher sein.

Zwei Punkte sind bemerkenswert. In diesem Jahr scheint es eine Tendenz zu geben, lange Einführungsreden zu den Aufführungen zu machen. Wenn man viel erklären muss (oder, noch schlimmer, entschuldigen), dann ist etwas falsch mit der Show. Info konnte und sollte in das Programm zusammen mit Credits, die ich denke, jeder sollte um uns willen tun, die sich für diese Art von Ding interessieren.

Und für fast das 30. Mal: Um Himmels willen, hebe die Bühnen an! Es ist unglaublich, dass es nach all diesen Jahren notwendig sein sollte, sogar gehärtete Performer zu sagen: Der Bühnenboden sollte auf Augenhöhe sein, und das für ein erwachsenes Publikum ist etwa 110 cm über dem Boden, sonst wird die Hälfte des Publikums nichts sehen. Vor 30 Jahren hätte sich niemand vorstellen können, dass wir heute hier sein würden, und ich zweifelte daran, dass es für ein jährliches "Treffen" Theater und Publikum geben würde. Aber es gab, und ich war zu 25 von ihnen.

Ich habe einen Wunsch für die Zukunft: Bitte verlasse die Forderung, dass eine Aufführung in Preetz deutsche Premiere sein muss. Es kann gut aussehen auf Papier, aber es verhindert, dass viele ausgezeichnete Vorstellungen präsentiert werden können. Und wie wir alle wissen, die Premiere ist nicht immer die beste Aufführung, was auch immer der Anreiz des Spielens in Preetz ist. Zum Glück habe ich als Ausländer dieses Problem nicht gehabt. Das Argument, dass eine Premiere notwendig ist, um genug Publikum anzuziehen, hält kein Wasser. Seit ich vor einigen Jahren "Ehregard" in Preetz gespielt habe, habe ich es an drei anderen Orten (mit einem vierten Angesagt) ohne erkennbaren Einfluss auf die Anzahl der Zuschauer gespielt. Und ich bin mir sicher, dass andere Kollegen das gleiche sagen werden.

In 30 Jahren werden die meisten von uns tot sein, aber nicht alle, also die Zukunft scheint sicher - es hat gerade erst begonnen.

Per Brink Abrahamsen

IN a mixture of rain and (not too hot as so often before) sunshine Das Preetzer Papiertheatertreffen could celebrate its 30th anniversary with 17 theatres from 7 countries, the only snag being that as in recent years you could not possibly see all performances, even if you weren't performing yourself. Therefore the following has to be a more or less random selection of what was on offer.

Variety IS THE SPICE of Paper Theatre

Well known players in Preetz. (From left):
Eric Poirier from France, Robert Poulter and Joe Gladwin from Great Britain



The stage was set, so to speak, already on Friday evening with two widely different performances, but both showing what the standard of performance can be.

“The White Horse Inn”/“Im weisen Röss'l” is one of my favourite operettas, and I therefore was looking forward to watch the version offered by WIENERpapierTHEATER under the title of “Zauber am Wolfgangsee”. Kamilla and Gert Strauss have set a very high standard in their performances, and I wasn't disappointed.

Along with the intertwining three love stories (so that, as in all good operettas, we can end up with se-

veral weddings) the operetta is also a revue featuring several spectacular chorus numbers. To realize this, the stage was on two planes: In front the inn, and at the back at an angle a smaller revue stage for the ensemble numbers. An excellent complete recording by the Bavarian Radio with an all-star cast led by Anneliese Rothenberger was seamlessly cut by a third to around 50 mins.

As a professional recording was the base, it meant that scene followed scene with speed and tempo, illustrated on stage by a literal cornucopia of dancing and moving groups, and Gert and Kamilla obviously

had their work cut out for them to follow suit. (And I don't think that Stall 54 is really well suited as a performance space. It feels too rough, cold and damp, particularly for a theatre so technically advanced).

In a completely different vein, but of the same standard was “Letzte Lieder” (Last Songs) by Frits Grimmelikhuisen of Grims Papieren Theater from Holland. Frits has for many years been experimenting with abstract non-illusional paper theatre, often with electronic music by himself.

One famous example being “Variations on Kandinsky”, which he per-



Papiertheater Invisius: ROTKÄPPCHEN

formed literally all over the world more than 2000 times. "Letzte Lieder" comes from Richard Wagner's "Vier letzte Lieder" and is about the fourth version of what was presented in Preetz back in 1997 (where I could see only the right half of the stage!). As there is no story as such, it is a performance difficult to describe, based on symbols, moods and impressions.

The only actual spoken words are a legend told to Gauguin on Haiti about a god who destroys mankind, which however is revived by the moon that can be seen as a central symbol throughout.

In a neutral landscape that subtly changes character through slow light changes, we witness the journey of mankind through the number of people passing across the stage, from classical paper theatre characters to present day persons. Towards the end the characters become more and more transparent before they disappear, corresponding to the phases of the moon, which remain at the end. It is a performance that you shall let yourself be drawn into, giving room for your own thought and associations.

After this came a number of widely different performances ranging from traditional behind-the-screen model theatre to open "primitive" performances with only a few (paper) props. Traditional and live was Theatre Mont d'Hiver's "Der Tintenfasswurf" (The Ink Well Throw) originally designed for children in connection with a Martin Luther exhibition. It humorously tells the story of how Luther, when he was translating the New Testament at Wartburg, once threw his ink well at an appearance of the Devil, with an impressive technical effect of the actual stain suddenly appearing on the wall of the room.

In Hellriegels Junior three generations carried on the proud tradition of Heinz Holland's "Deutsche Balladen" with "Das Farbenwunder" (The Wonder of Colours), the story of how colours and birdsong came about when the world was in black and white.

Open performance with just a few rudimentary props gave Sarah Schiffer with two stories, one about a cow pat that was transformed into a princess, who therefore could only

say "Schiess" (sorry about that, no translation needed). But it ends well. And about what happened to a miller's daughter. She also got her wish. In "Schnurziepegeal" Barbara Steinitz not only charmingly presented the story of dogs and their owners (an adaptation of her own picture book) but also played several instruments, brilliantly aided and abetted by Björn Kollin.

Robert Poulter's New Model Theatre (Bonus info: The name is inspired from Cromwell's "New Model Army" from the English Civil War!) presented "President Fu Manchu", the unlikely story (from 1936) of a crook wanting to become president of the United States. The incredibly complicated plot was presented in Robert's inimitable style of a moving background and wings and characters being pushed on from the sides. We only saw the first part with the last part being shown as a fascinating "live" trailer. More voices on the sound track would have helped the understanding.

Haases Papiertheater each year comes up with new stories, present-



Barbara Steinitz und Björn Kollin: SCHNURZPIEGAL

ted with new technical inventions. This year it was the amazing biographical story of Eadweard Muybridge, who was famous for his photographs of people and animals in movement, but also had a very dramatic life, including being acquitted for shooting his wife's lover. True to form, Haase's theatre this year was an old fashioned camera presenting original photographs by Muybridge and animated panoramas with guitar playing by Martin, alternating with readings from his papers and the factual events, a bit like their play about van Gogh some years ago. Despite the excellent pictures I regret to say that it became a bit static and monotonous, missing the actual drama of the story.

Uwe Warrach has a long line of stories for and about the paper theatre to his name. This year he has dramatized the more or less true story of how Casanova tried to influence the creation of Mozart's opera "Don Giovanni". In a very witty dialogue (with occasional well placed anachronisms) we meet not only Casanova and Mozart, but also his wife Constanza, the librettist da

Ponte, various servants and opera singers, all interspersed with the original music. (In the published script the actual passages to be used are indicated). The sets were imaginative use of existing scenery, but here again the voices in the spoken dialogue could have been more distinctive.

Two points are noteworthy. This year there seems to be a tendency to make long introductory speeches to the performances. If you need to explain a lot (or, heaven forbid, apologize), there is something wrong with the show. Info could and should be put in the programme together with credits, which I think everybody should do for the sake of us who are interested in that sort of thing. And for almost the 30th time: For heaven's sake, raise your stages! It is incredible that after all those years it should be necessary to say to even hardened performers: The stage floor should be at eye level, and that for a grown up audience is about 110 cms above the floor, otherwise half the audience won't see a thing.

30 years ago no one could have imagined or foreseen that we would be here today, and I for one doubted that there would be theatres and audiences enough for a yearly "Treffen". But there was, and I have been to 25 of them.

I have a wish for the future: Please abandon the demand that a performance in Preetz must be German premiere. It may look good on paper, but it prevents excellent shows from being presented. And as all of us know, the premiere isn't always the best performance, whatever the incentive of playing in Preetz. Luckily as a foreigner I have not had that problem. The argument that a premiere is necessary to draw enough audience doesn't hold water. Since I played "Ehregard" in Preetz some years ago, I have performed it in three other places (with a fourth coming up) with no discernible influence on the number of spectators. And I'm sure other colleagues will say the same.

In 30 years most of us will be dead, but not all, so the future seems secure – it has only just begun.

Uwe Warrach:

Das Streichquintett

Papiertheater Pollidor

Barbara und Dirk Reimers

„Ladykillers“ mit Alec Guinness und Katie Johnson seit 1955 im Kopf, ist die Wirkung heute dennoch nicht: „Kenn ick“, sondern Vorfreude auf den ausgekochten Professor Markus und die ebenso naive wie unerschütterliche Mrs. Wimmerforce. Manch einer hält ja das Menuett von Boccherini für den Soundtrack des Films über eine Gangsterbande, die als angebliche Musiker bei einer leicht schrulligen, Musik begeisternden alten Dame ein Zimmer mietet, um unter akustischer Deckung einer Schallplatte einen Überfall auszubrüten. Ganz besonderes Lob verdient wieder Barbara Reimers' Bühnenbild der kleinen englischen Stadt und des Hauses von Mrs. Wimmerforce, das in größerem Maßstab einem großen Theater Ehre machen würde. Bei ihrem und Dirks Live-Spiel kommen viele sehr unterschiedliche Charaktere akustisch zum Ausdruck, einschließlich des Austauschs von Männer- und Frauenrollen. Ein Höhepunkt: das Ständchen der betagten Freundinnen der Hausherrin für die Gauner, während sich die Schlinge um deren Hälse schon zuzieht.

Zauber am Wolfgangsee

Wiener Papiertheater

Kamilla & Gert Strauss

Die Erinnerungen sind sofort da, Musik und Handlung versetzen

mich weit zurück, zu dem Film mit Johanna Matz als Josepha und Rudolf Forster als Kaiser Franz Joseph. So mag es Vielen im Publikum ergehen, denn beim Papiertheater-treffen dominiert ja nun mal die reifere Generation. Doch auch die sehr junge Spielerin vor mir klatscht am Ende ebenso frenetisch Beifall wie die meisten. Es ist die Adaption einer fertigen Inszenierung, gekürzt natürlich, aber weitestgehend am Original und seiner Musik entlang. Wie immer beim Wiener Papiertheater technisch perfekt, Figurenführung ebenso wie Beleuchtung und Kulissen.

Die Alpen und die Almkühe kamen mir etwas amerikanisch vor, hatten etwas von Disney's Trickfilmen, was aber auch gut ankam. Ob alt oder jung, wer in jedes Musical rennen zu müssen glaubt, um leichte Musik zu genießen und die Operette als verstaubt abtut, dem müsste eigentlich bewußt werden, wie vielfältig und einfallsreich die Melodien dieser Gattung sind. Dazu leistet das Wiener Papiertheater vielleicht einen Beitrag, ebenso wie es den Älteren vergangene Erlebnisse im Kino, Theater oder gar am Wolfgangsee selbst zurück holt und auf die kleine Bühne zaubert, belohnt mit langem Applaus.

Das schwebende Pferd

Haases Papiertheater

Sieglinde und Martin Haase

Weder die kurze Beschreibung auf dem Theaterzettel noch der Name Muybridge oder die Vorstellung von schwebenden Pferden lösen eine

Vorstellung darüber aus, um was es sich handeln könnte, und wäre man nicht sicher, dass es bei Haases immer Besonderes zu sehen gibt, würde man vielleicht dran vorbei gegangen sein. Das wäre sehr unklug gewesen.

Ja, es ist schon etwas anderes als sonst: an Stelle einer Bühne eine nachgebaute Foto-Plattenkamera, daneben Erzählerin und Erzähler, letzterer mit Gitarre. Was soll das wohl werden?

Vorweg: Was denken junge Menschen, die mit der Digitalkamera aufgewachsen sind - ach was, die inzwischen ihren Fotoapparat im Telefon herumtragen?

Ich fand mich schnell ein, Martin Haase insofern nahe, als ich als Zwölfjähriger viel fotografierte und als Sechzehnjähriger Gitarre spielte. Den Zauber der Fotografie haben wir zwar nicht mehr in seiner anstrengenden Urform kennen gelernt, aber die Überlistung niedriger Film-Lichtempfindlichkeiten, der Zauber in der Dunkelkammer, wenn auf dem weißen Papier sich erste Linien abzeichnen und nach und nach das Bild erscheint – das sind Erlebnisse vergangener Art.

Dass eine einzige Fotografie allein schon wegen der Mühen, die sie erfordert, etwas Herausragendes sein kann, wer mag sich das bei der Massenknipserei auf SD-Karte noch vorstellen? Und auch die wird wohl bald Schnee von gestern sein, ebenso wie die Ansprüche auf Gestaltung seitens der Amateure.

Ansel Adams Schwarzweißfotos vom Yosemite und anderen Landschaften der USA werden gegenwärtig bei dieser Geschichte, die aber noch mehr bereit hält als Bilder: nämlich die abenteuerliche Lebensgeschichte eines leidenschaftlichen Fotografen des 19. Jahrhunderts. Seine Bilder verwandeln sich in Geschichte, die von farbigen 3-D-Bildern begleitet wird.

Ach so, ja, die Sache mit dem schwebenden Pferd: dem Fotograf Muybridge gelang mit ungeheurem technischen Aufwand, was bis dahin niemand geschafft hatte: durch ein Foto zu beweisen, dass Pferde in einem bestimmten, nicht mal Augenblick, beim Galoppieren mit allen Beinen gleichzeitig vom Boden abheben und – schweben.

Papiertheater Pollidor: DAS STREICHQUINTETT





Figurentheater Liselotte: DON QUICHOTTE



Great small Works:
LIVING NEWSPAPERS &
ODE TO COMMON THINGS



Römers Privattheater:
PHILEMON UND BAUCIS



Papirteatret Meklenborg:
WOMAN FROM THE LAKE

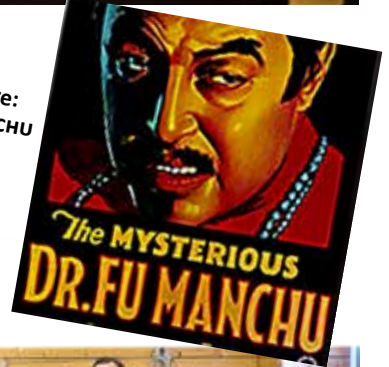
Théâtre de Table:
UBO, VOS PAPIERS!



Robert Poulter's
New Model Theatre:
PRESIDENT FU MANCHU



Don Giovanni,
Kätchen & Co.:
CARMEN





HOVEDproblemet

Hvordan kan det gå til, at det er blevet et generelt problem, at man ikke kan se mere end en fjerdedel af scenebilledet, uanset om man er til en festival i Tyskland eller Danmark?

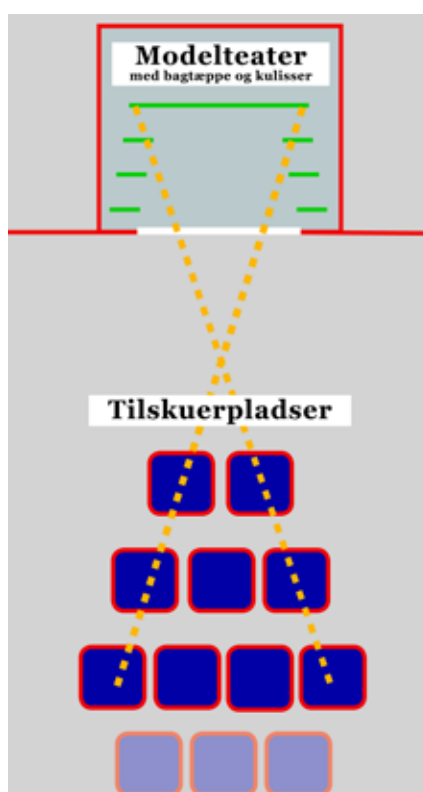
Her skal vi nok gå tilbage til vores "børnelærdom" udi modelteatrets ædle kunst, hvor det udtrykkelig angives, at man skal placere teatret således, at scenegulvet er i øjenhøjde, for på den måde at undgå, at tilskuerne ser figurførere og fødder på kulisseholderne.

Det lyder jo meget fornuftigt, men her skal vi jo lige bemærke, at det handler om et tilskuerrum, som rummer langt færre pladser end det, man oplever til festivalerne.

Faktisk kan man blandt andet læse i Modelteaterhåndbogen fra Carl Aller (1941), at et tilskuerrum ikke bør have plads til mere end 9 tilskuere.

Samtidig er der også en række andre hensyn, som skal tages, idet stolene skal placeres sådan, at der ikke opstår indkik. Intet er så ødelæggende for en forestilling, som at kunne se på dem, der arbejder bag scenen med alt deres roderi af skydescener, figurer og rekvisitter. Tegningen viser princippet for til-

Hvad er hovedproblemet ved snart sagt enhver papirteaterforestilling? - ja - ikke sandt? Man kan ikke se en skid (undskyld udtrykket).



skuerpladsernes placering, men det hjælper jo ikke så meget, hvis man ikke kan se noget som helst.

Til festivalerne er det blevet et stadig større problem, idet der desværre er mange, som ikke tager hensyn til de øvrige tilskuere, når de skal indtage deres pladser. Tilsyneladende er det altid den højeste, som sætter sig på den forreste række, og så er kampen i gang. Tilskuerne begynder at flytte lidt på stolene, og inden for få minutter er de på forhånd sirligt placerede siddepladser rekvisitter på en slagmark. Resultat: Under forstillingen sidder de fleste og vrider sig til den ene eller den anden side for at få et minimum af mulighed for at se noget på scenen. Men problemet kan løses - delvist - idet man kan sørge for, at teatret stilles højere, end når man spiller hjemme i stuen.

Flere gange sætter modelteaterspillerne faktisk deres teater lavere end den anbefalede øjenhøjde, og så er problemet jo endnu mere udtalt. Det bør der laves om på!

Prøv at placere teatret i en øjenhøjde til scenegulvet på minimum 110-115 cm. Det vil gøre underværker.

Sven-Erik Olsen

"Das ist voll cool was Sie da machen!"

Das Glühen unserer Leidenschaft soll ansteckend sein - Nicht die Zahl der Vereinsmitgliedschaften zählt, es zählen jene Seelen, die wir mit unsrer Leidenschaft zum Phänomen Papiertheater bringen konnten.

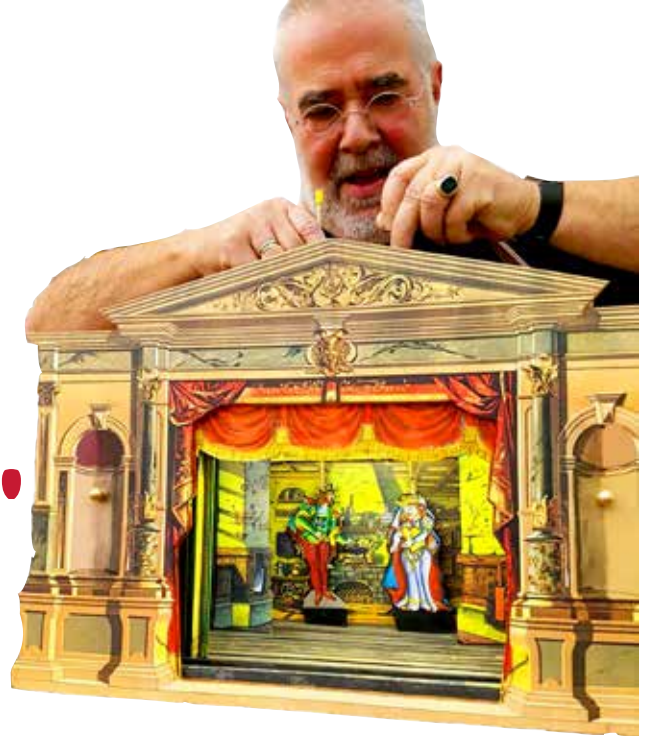
Ich habe ein paar persönliche Gedanken zum Artikel von Sven Erik Olsen in der letzte Ausgabe zu Papier gebracht, weil mir sein Artikel aus der Seele spricht.

Vor 15 Jahren habe ich damit begonnen Papiertheater zu spielen. Über 10.000 Menschen habe ich vor meinem kleinen Bühnchen gehabt und sie mit meiner ganzen Leidenschaft in das Reich der Illusion oder besser der Phantasie geführt. Es ist mir gelungen, die Menschen zum Weinen zu bringen, wenn DAS MÄDCHEN MIT DEN SCHWEFELHÖLZCHEN zur Großmutter in den Himmel kommt - weil auch ich jedes Mal dabei mit den Tränen kämpfen muss. Ich habe sie zum Lachen bringen können, wenn der Haushofmeister im GESTIEFELTEN KATER den Namen des Grafen von Carabas sich nicht und nicht merken kann und ich selbst dabei vom Lachen der Zuschauer angesteckt werde. Ich habe die Menschen zum Singen gebracht, wenn LOHENGRIN sein Lied "Nie sollst Du mich befragen" singt und habe dabei selbst mitgesungen. Mein größter Lohn war es, nach einer Vorstellung beim Backstage zu hören "Man merkt Ihre

Begeisterung und wird mitgerissen davon!", oder wenn ein 17-jähriger junger Student zu mir sagt "Das ist voll cool was Sie da machen!" nach dem er mit seinen Kollegen gerade eben "meinen Faust" erlebt hatte. Es ist jedes Mal eine große Freude für mich, wenn meine Empfehlungen, wo man Papiertheaterzubehör kaufen kann, angenommen werden und ich das Gefühl habe, dass da und dort jemand zu Hause, für sich oder für Freunde begonnen hat Papiertheater zu spielen.

Ja, es bleibt zu hoffen, dass der eine oder andere Besucher meines workshops ein klein wenig von meiner Begeisterung für diese Leidenschaft abbekommen hat. Ich bin ganz einfach durch mein Spiel mit dem Papiertheater in eine neue Welt eingetreten, habe da und dort Freunde gewonnen, die ähnlich leidenschaftlich spielen. Ich habe Freundschaften mit Figurentheaterspielern schließen dürfen. Ich habe nach meiner Pensionierung tatsächlich ein zweites Leben beginnen dürfen.

Tatsächlich ist Papiertheater (heute?) etwas für ausgeprägte Individualisten. Jeder von uns versteht etwas anderes unter dem Begriff Papiertheater. Jeder baut seine Bühnen anders. Jeder spielt anders. Manche verwenden nur alte Vorlagen. Jene wiederum zeichnen alles selbst. Diese sprechen die Texte ein. Die anderen extemporieren die Texte. Manche singen live und jene spielen mit kleinen Instrumenten Originalmusik zu den Stück. Einige kostümieren sich zum Spiel, andere



"Ich bin ganz einfach durch mein Spiel mit dem Papiertheater in eine neue Welt eingetreten"

gehen in schwarz. Sollte jemand die Lust verspüren sich unserem Verein anzuschließen, wird er sicher über diesen oder jenen Weg zu uns finden. Ich denke es sollte aber nie im Vordergrund das Bemühen des Vereines einfach viele Mitglieder zu haben. Wenn ein Verein seinen Mitgliedern "etwas bieten kann" wird der Zulauf ausreichend sein.

Was wir allerdings machen können, ist etwas sehr modernes und zugleich sehr altes: netzwerken. Die Reichweiten unserer Bühnen sind sehr gering. 25 Zuschauer pro Vorstellung ist schon sehr ansehnlich. Wenn jemand im Jahr an die 50 Vorstellungen spielt, es kommen immer andere Zuschauer, dann hat ein Papiertheaterspieler in einem Jahr 1250 Zuschauer erreicht. Toll! Oder? Unsere kulturpolitische Bedeutung in allen Ehren. Aber ich denke, es ist besser wir glühen vor Leidenschaft beim Spielen in den Museen, in den Schulen, den Kirchen und bei unseren Festivals und stecken dabei vielleicht einen oder zwei Menschen mit unserer Begeisterung für das Papiertheater an, dann haben wir schon etwas sehr positives erreichen können.



MODELTEATER FESTIVAL 2017



Klassiske forestillinger på små papirscener

*Alletiders internationale begivenhed.
Forestillinger, foredrag, workshop, udstilling,
debat og hyggelige caféområder.*

7-8 OKTOBER
VIBY, ROSKILDE
GRATIS ADGANG

**Om en uge
begynder den første
modelteaterfestival
i Danmark i mange år.**

Det er et stort anlagt projekt, som med foredrag, forestillinger og debat har fået emnet "modelteater" til at blive vendt og drejet i alle mulige retninger.

Fra Dansk Modelteaterforening deltager landsformand **Martin Spang Olsen** med et foredrag om sit liv med modelteater - ledsaget af filmforevisning.

Herudover bidrager **Per Brink Abrahamsen** med et foredrag om sit modelteater-samarbejde med Hendes Majestæt Dronningen, og endelig afholder **Tonny Reimann** en workshop om lyssætning.

Der spilles et antal forestillinger med følgende grupper:

Fiona Teater

Hanne Slumstrup og Ove Johansen spiller **FØR CANNAE, SVINEDRENGEN** samt **PRINSESSEN PÅ ÆRTEN** på dansk

Joli's Papiertheater

Lise og Jochen Dybdahl-Müller spiller **MY FAIR LADY** på tysk

Papierentheater Heringsdorf

Robert Jährig spiller **SOS ITALIA** på tysk

Saraha's Paper Theatre

Sarah Peasgood spiller **THE WILD SWANS** på engelsk

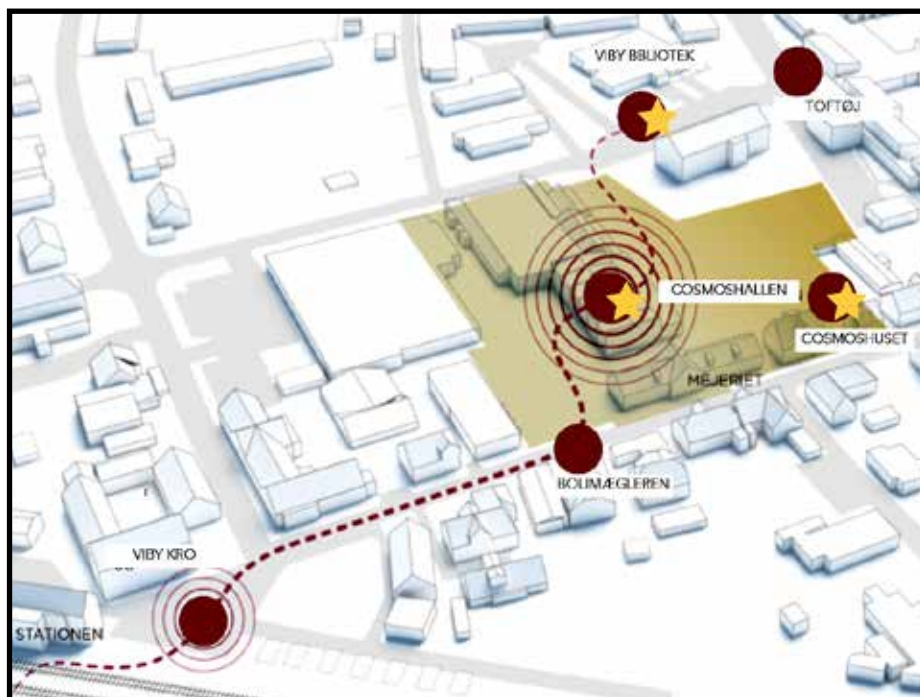
Het Vischmarkt Papieren Theater

Harry Oudekeerk spiller **SWAN LAKE** på tysk

Sundby Modelteater

Birgit Pedersen og Henrik Frandsen spiller **EN FESTAFTEN I TIVOLI** på dansk

Billetterne er gratis, og der er plads til ca. 20 tilskuere pr. forestilling. Billetterne kan ikke forudbestilles, men kan afhentes i CosmosHallen. (Se kortet på næste side).



OBS
 Billetter til
 forestillingerne er
 gratis - og de kan IKKE
 forudbestilles
 men erhverves i
 CosmosHallen

Søndag den 8. oktober

BOLIGMÆGLEREN

11.30: My Fair Lady

13.00: My Fair Lady

COSMOSHALLEN

10.00: Workshop om belysning

11.00: Den sidste Mohikaner

11.30: SOS Italia

13.00: Den sidste Mohikaner

COSMOSHUSET

10.00: The Wild Swans

12.00: The Wild Swans

VIBY BIBLIOTEK

12.00: Foredrag om Dronningen
 og dukketeater

VIBY KRO

11.00: Swan Lake

13.00: Swan Lake

TOFTHØJ

10.00: Før Cannae

12.00: Svinedrengen
 Prinsessen på Ærten

Lørdag den 7. oktober

BOLIGMÆGLEREN

11.30: My Fair Lady

13.00: My Fair Lady

COSMOSHALLEN

10.00: Åbningstaler

11.00: Rødhætte og Ulven

11.30: SOS Italia

12.00: Rødhætte og Ulven

13.00: Workshop om belysning

15.00: SOS Italia

COSMOSHUSET

11.00: The Wild Swans

12.00: The Wild Swans

14.00: The Wild Swans

15.00: The Wild Swans

VIBY BIBLIOTEK

11.00: Foredrag: Dronningen
 og dukketeater

16.00: Foredrag: Et liv med
 dukketeater

VIBY KRO

11.00: Swan Lake

11.30: En Festaften i Tivoli

14.00: Swan Lake
 En Festaften i Tivoli

15.00: Swan Lake

17.30: Debataften og festmiddag

TOFTHØJ

11.00: Før Cannae

12.00: Før Cannae

14.00: Svinedrengen
 Prinsessen på Ærten

15.00: Svinedrengen
 Prinsessen på Ærten

Figurentheaterfestival in Thüringen



4 Mitglieder des dänischen Modelltheatervereins nahmen Anfang August am Papiertheaterfestival in Thüringen teil. Hier ist Hanne Slumstrups Bericht:

AM Donnerstag Morgen brachen wir bei strömendem Regen sehr früh von Fünen auf, um uns in Hedensted mit Knud Erik und Per Brink zu treffen. Aber was macht man nicht alles fürs Papiertheater!

Inzwischen hörte der Regen auf und südlich der Grenze begann der Sommer. Alles schien gut, so fuhren wir geradewegs in den ersten Stau, Autoschlangen, das gibt es auch in Deutschland. Wir ließen uns aber nicht unterkriegen, sondern fuhren ruhig weiter bis zum nächsten Stau - usw. Erst gegen 23 Uhr lasen wir „Lehesten“ HURRA, Schieferpark! Wir landeten jedoch auf schmalen Kieswegen durch dunkle Wälder in einem unwegsamen Terrain vor einer Schranke. Der Anhänger musste abgehängt werden, damit der Wagen wenden konnte. Jetzt versuchten wir es ohne das irreführende GPS und plötzlich waren wir beim Hotel. Hier wurden wir von einer Schar netter Menschen mit offenen Armen empfangen. Diese saßen in der lauen Nacht draußen und boten uns Bier an. Am nächsten Tag besorgten wir uns die Festivalkarten für die Vorstellungen.



Es begann mit Per Brink Abrahamssens Vortrag - auf deutsch - über das dänische Papiertheater. Per erzählte und zeigte eine Menge schöner und alter Dekorationen - natürlich Alfred Jacobsen sowie das zuerst herausgegebene Suffloeren Nr. 1. Er las eine Geschichte über Carl und Alfreds missglückte

Vorstellung mit allen klassischen Fehlern. Das erzeugte Lacher beim Publikum. Per ging weiter vorwärts in der Zeit. Er zeigte auch Alfreds Konkurrenten: „Das Familien Journal“. Dabei waren einige Dekorationen aus „Es war einmal“ („Der var Engang“) von 1941. Er zeigte noch mehr und die Zuschauer fotografierten viel. Per beendete seinen Vortrag mit der Erzählung „Ein kleiner Wichtel reiste“ (En Lille Nisse rejste). Vermutlich war es das letzte Stück aus A. Jacobsens Feder - "Kindertheater" (Boernes Teater). Heute kann man vielleicht mehr vom Rentnertheater sprechen?? Dieser Vortrag war die offizielle Eröffnung des Festivals mit Gesprächen prominenter Leute, sowie Unterhaltung und Informationen. Ludwig und Penny Peil leiteten das Ganze - mit Helfern natürlich. Sie haben das fantastisch gut gemeistert. Wir alle hoffen auf eine Wiederholung im nächsten Jahr.

„Effie und Jörg“ unterhielten mit Marionettentheater. Sie hatte den Text geschrieben und er führte die Figuren. Das war sehr unterhaltsam.

Das allerbeste aber war eine Violine spielende Puppe mit einem wirkungsvollen Csardas-Solo. Fantastisch!!

Die Vorstellung, die wir danach sahen, war Hannes Papirniks Ausgabe von „Frau Luna“ komponiert von Paul Lincke. Papirnik (ja, so heißt er wirklich) spielte natürlich Papiertheater und gleichzeitig steuert er alles.

Es gab viele interessante Details wie z. B. einen Luftballon, der rund um den Halbmond auf dem Theater schwebt, (während die Dekoration wechselt), oder verschiedenen Rauch oder Dampf, eine sexy Mondkönigin in einem pompösen Mondfahrzeug, mehrere Figuren von Peder Most und dann natürlich die schöne Musik, wovon „Berliner Luft“ die bekannteste ist.

Danach sahen wir „Dornröschen“. Trotz vieler ausgezeichnete Vorstellungen war dieses Stück mein Favorit. Der Text ist bekannt und nicht besonders interessant, ABER die Herren Jamie und Oliver - „Theater Manuart“, spielten das Stück aus einem anderen Blickwinkel. Sie begannen gerade in dem Moment, an dem der ganze Hofstaat in den hundertjährigen Schlaf fällt und der Koch dem Küchenjungen eine Ohrfeige geben will - oder hatte er es schon getan?

So gingen sie zurück in ihrem Spiel wie bei einem Krimi und zeigten das Stück vom Anfang.

Während sie spielten übernahmen sie alle Sprechrollen live: Den König, die Königin, die Feen usw. Das war originell und SEHR unterhaltsam. "Der Küchenjunge" spielte sogar sowohl Mandoline und Harmonika. Das ganze endete glücklich und alle sangen mit bei „Dornröschen war ein schönes Kind“.



Jamie und Oliver: DORNRÖSCHEN

Am nächsten Tag hatten wir Gelegenheit, das Marionetten- und Papiertheatermuseum von Ludwig und Penny Peil anzusehen. Das war fantastisch.

Danach sahen wir Bettina Hergls Theater „Pappcartoons“ - Unendliche Weiten.

Das war sehr einfach! Ein selbstgemachtes Theater mit großen, gezeichneten Papier-Wendefiguren,

einem Holzstäbchen dazwischen und Führung von oben. Soweit ich es mit meinen begrenzten Deutschkenntnissen verstand, handelte es von einem Wichtel, der ins Universum reiste und auf eine Menge Figuren, unter anderem aus Star Wars, traf. Wenn der Wichtel weiter reisen sollte, musste das Publikum in die Hände klatschen und auf den Boden trampeln. Große Begeisterung bei den Zuschauern! Der Wichtel kam wieder heim zur Großmutter. Das war sehr lustig, einfach und absolut geeignet für Kinder und auch für Erwachsene. Uns gefiel es sehr gut Darth Vader, Yoda, R2D2, Chewbacca wiederzuerkennen.

Danach war es Zeit für das „Papiertheater Heringsdorf“ von Robert Jährgig.

Er spielte „Orpheus in der Unterwelt“. Das ist eine schöne Operette, von der bestimmt alle die Musik kennen - nicht zuletzt den Cancan am Schluss, hier wirbeln beinschwingende Damen über die Bühne. Robert hat sich ein raffiniertes System ausgedacht, so dass sie wirklich tanzen!!

Die Dekorationen sind großartig, aber die meisten Figuren sind nach meiner Meinung etwas blass. Das lag wohl am Zeichner. Es war jedenfalls eine festliche Vorstellung.



Bettina Hergls Theater: PAPPARTOONS



Papiertheater Heeringsdorf: ORPHEUS IN DER UNTERWELT

Anschließend stand „Rumpelstilzchen“ auf dem Programm, gespielt vom „Papiertheater Invisius“ von Rüdiger Koch. Da gab es sehr schöne Dekorationen und Figuren. Das Märchen handelte von einer schönen Müllerstochter, die Stroh zu Gold spinnen musste, damit der boshafte König ihr nicht dann Kopf abschlägt.

Sie bekommt Hilfe durch Rumpelstilzchen, wenn sie verspricht, ihm ihr erstes Kind zu geben. Alles endet glücklich, aber sie hätte doch einen besseren Mann als den König verdient. Na ja, man soll nicht so realistisch sein. Es gab richtiges Stroh auf der Bühne, das sich in „richtiges Gold“ verwandelte. Die Strohballen wurden stets größer. Das wirkte richtig gut.

Nun stand das „Papiertheater Fabula“ mit dem „Fliegenden Holländer“ auf dem Programm. Das war NICHT die Wagner Oper, nur die Handlung. Es war Musik dabei, ansonsten gab es gesprochene Dialoge, schöne Dekorationen und eine gute, ruhige Figurenführung. Interessant war Schiffer Daland, der häufig den väterlichen Arm hebt (auch wenn er die Verbindung segnet zwischen seiner Tochter und dem unglückseligen Holländer mit zugehöriger Schatzkiste). Zu Beginn gab es einen überwältigenden Seegang. Man konnte fast seekrank werden. Einfach gemacht, aber mit einer fantastischen Wirkung.

Die „Roland-Bühne“ und „Soko Kroko“ stand nun auf dem Programm. Das war eine Marionettenvorstellung mit sehr großen Puppen. Nun konnte ich auch den jungen Mann besser verstehen, der vorher auf

einen Tisch sprang.

Eine ausgesprochene Kinder- vorstellung, die sich bestimmt auch Erwachsene ansehen können.

Die letzte Vorstellung an diesem Tag war „Musarion“ eine Lesung von einem bekannten Dichter aus dem 19. Jhdt..

Christoph Martin Wieland schrieb ein langes Gedicht über eine Liebesgeschichte zwischen „Musarion“ und Phantias, mit einigen philosophischen Diskussionen dazwischen. Sowohl die Lesung, als auch das Spiel zwischen den beiden Agierenden waren hervorragend, nur der philosophische Teil war, was mich betrifft, misslungen. Er war ja auf deutsch. Nach der Pause wurde der Dialog zwischen den Liebenden wieder aufgenommen- und das Fazit war: „Die Liebe ist das wichtigste“. Dem kann ich mich nur anschließen. Es gab großen Applaus. Vielleicht war es eine Idee zu lang - über anderthalb Stunden! Man hätte Streichhölzer gebraucht um die Augen aufzuhalten.

Am nächsten Tag begannen wir mit „Me, Myself and I - Robinson Crusoe“ von Thomas Hirche. In einem OPERA-Theater, alt und mit Vorhang in rot und gold. Die Dekorationen und Figuren waren auch alt und schön, ebenso die Handlung (nicht schön aber ALT). Thomas hat eine eindrucksvolle Schiffskatastrophe mit Strandung, Blitz und Donner dargestellt, und es gelang ihm ein blitzschneller Szenenwechsel. Die Figuren sprachen ab und zu mit dem Rücken zueinander. Er hätte vorher Esbechs Beitrag über Figurenführung lesen sollen.

Dann war da noch das „Pimperletheater“: „Der Riese aus dem Weinviertel“ von Ingrid Faltynek aus Österreich. Sie ist Musikpädagogin und zeigte ein nettes kleines Marionettenstück über einen Bauern, der Weinstöcke pflanzt und Wein macht (und dann sicher auch die süße Dame heiratet, die ihm da-

bei hilft). Der furchtbare Riese, der plötzlich auftaucht, wird betrunken gemacht und alles endet gut. In dem Stück war noch ein kleiner Wettbewerb und der Gewinner bekam einen Preis.

„Ehregard“ von Karen Blixen gespielt von Per Brink Abrahamsen stand nun auf dem Programm.

Dieses Mal in deutscher Sprache (ich habe es früher auf dänisch gesehen).

Dies war eine Vorstellung mit einem tragenden Text, mit sehr schönen Dekorationen und wunderschöner Musik: Prokofiev „Symphonie Classique“ und Rossini.

Leider konnte ich von meinem Platz aus nur sehen, wie Per die Figuren führte. Na ja, wir werden's beide überleben.

Das letzte, was wir sahen, war „Titan“ von Sieglinde und Martin Haase.

Ich hatte das Stück das letzte Jahr in Preetz gesehen, aber ich habe es gern noch einmal angesehen, denn es ist sehr unterhaltsam und originell. Es wird traditionell gespielt, aber durch die moderne Technik werden neue Dimensionen hinzugefügt. Das Stück spielt im Jahr 2359, in dem man nicht, wie in meiner Kindheit, ins Ausland reiste, sondern zum Mars bzw. zum Titan. Zu Beginn sah man eine interessante und lebensechte Szene in einem Flughafen. Außerhalb sieht man ein Flugzeug landen und später einen laufenden Text „Der Flug zum Mars hat 4 Monate Verspätung, wir bitten um Verständnis!“ Das war UNTERHALTEND. Beleuchtung und technische Details waren Spitze.

Kann man eine Schlussfolgerung aus unseren Erlebnissen ziehen? Das sollte man sicher. Nun, es wurde in Thüringen hauptsächlich in der klassischen Art gespielt, wobei der Spieler hinter einem Vorhang verborgen ist. Aber wenn es gut ist - was soll's? Wenn man selbst meint, vor der Bühne agieren oder einen Handstand machen zu müssen, so soll man das tun. Das Wichtigste ist, dass man spielt - und dass man eine Idee hat, die man umsetzt.

Also - etwas erzählen - nicht nur Dekorationen zeigen, selbst wenn sie noch so schön sind.

Übersetzung:
Helmut Wurz/Anne Garrecht

CLASSIC CLASSIC



**"A 3rd Thüringer
Figurentheater
Fest will be
most
welcome."**

Per Brink Abrahamsen

and - 2. Thüringer Figurentheater Fest, 4. - 6. August

LAST year's "Figurentheater Fest" in Lehesten Schieferpark (see EPT8, 2016, pp 131-33) was so successful that the initiators, Penny and Ludwig Peil, ventured to arrange another one, which took place the first weekend in August. It has now developed its own distinctive profile that it is not a paper theatre meeting or festival, but that of figures (or puppets) in all their varieties, underlining the simple fact that paper theatre is a part of the big (and great!) family of what internationally is organized in UNIMA (Union Internationale des Marionnettes) comprising all sorts of puppet performances from glove to rod to marionettes to paper characters. Therefore the programme comprised not only traditional paper theatre but also marionettes and other forms of puppets.

The theme this year was "Sleeping Beauty kisses Alien" meaning that the subject matter of the performances was ranging from traditional fairy tales to modern science fiction. About half the plays were set in the 19th century or earlier, and retelling a story more than a hundred year later will have to be reflected in the interpretation. For instance took Theater Fabula a different view of "The Flying Dutchman" by stressing the part of Senta and including sailors' songs definitely not by Wagner and Zarah Leander for good measure, and starting with the most spectacular stormy sea I have ever seen. Telling the story of "Sleeping Beauty" as seen through the eyes of the cook about to slap his apprentice when caught

by the spell is another brilliant example. As real live actors they wake up and by means of a paper theatre they try to recreate the events leading up to it. Invisius retold the story of "Rumpelstilzchen" combining traditional sets with modern technical possibilities whereas Tournee Theater performed "Robinson Crusoe" completely "by the book" (the old Schreiber text), without any regards of the "politically incorrect" moralizing and racism. And with just one reader you need to be a very good actor to distinguish between the characters. "Orpheus in the Underworld" by Papiertheater Heringsdorf had improved considerably since its initial performance in Mering by more spectacular scenery and pyrotechnical effects. Especially the transformation of Aristeus to Pluto was effective. There were still some problems with the sound levels in the changes from dialogue to music (also with other performances). Perhaps it might have been preferable to use a shortened version of a complete recording? Papirniks Papiertheater (and it's his real name, not a pseudonym, but he would have to be a paper theatre performer anyway!) combined a flawless mixture of spoken dialogue and music with technical perfection in his performance of "Frau Luna". Only the theatre should be placed higher – as was also the problem with several of the others. Ideally the stage floor should be at eye level, for an adult about 110 cm above the floor. This has been mentioned so often before, but apparently it can still be a problem.

It is always a pleasure to revive the adaptation of Isak Dinesen/Karen Blixen's "Ehregard" with the charming sets by Dodie Masterman, even though it is almost 30 years old. The mixture of accents (2 Germans, 1 Austrian and half a dozen Danes) on the sound track did not seem to jar significantly.

Arriving late at night at the Schieferpark at the end of a bumpy road was quite exciting, particularly as our GPS just before had led us to a locked gate in the middle of the forest. With sparse lighting everything looked a bit mysterious with silhouettes of abandoned buildings and disused tipping wagons. However, when inside everything was excellent, including a late night snack. Obviously Penny and Ludwig with the Schieferpark Hotel "Zur Kaue" have found an ideal joint organizer. Rooms and meals were in competent and pleasant hands. Advertising and media coverage were obviously well done - there was even a poster by that gate in the wood! - as most performances were very well attended.

About 500 tickets were sold, to which should be added performers and staff. The excellent idea of an "All-inclusive-ticket" also included a plan showing how it was possible to watch all performances, which should be mentioned as the final point: The festival is not bigger nor should be than it is, technically at least, possible to watch all performances. On youtube there is an excellent half-hour report of the festival.

A "3rd Thüringer Figurentheater Fest" will be most welcome.

Vi kender vist alle problemet.
Du har sagt ja til at spille nogle
forestillinger til eet eller andet
arrangement lang tid inden det
finder sted.

Man hvad sker der så?

Du venter lidt for længe med at
komme i gang - og midt i det hele
myldrer tankerne rundt i hovedet.

Her er Hanne Slumstrups
beretning fra hendes kaotiske
køkken - "kan man overhovedet
lave mad der?", spørger hun - - -

Nogle stressede tanker midt i køkkenet før festivalen

Når man, som jeg, laver dukker – eller bruger større papirfigurer end foreskrevet i "bibelen", så må man nødvendigvis finde ud af andre muligheder end Alfred Jacobsens – Trentsentskys - Schreibers eller – andres meget fine detaljerede dekorationer. Det kommer til at "råbe til hinanden", men hvad gør man så? Joh, Alex Sechers "grovere" mere farvemæssige sammensætninger – uden de snirklede, men flot optegnede dekorationer – virker faktisk utrolig godt på scenen og passer til de større figurer.

Man kan kopiere, forstørre, men man kan da også forsøge selv – klip – klister – klæb. Eller male alt efter evne og lyst.

Jeg har en lumske mistanke om, at er man bidt af modelteater, så kan man finde ud af lidt af hvert – eller også kender man nogle, der kan.

Så kunne det jo tænkes, at man selv kan noget andet – og så bytte arbejde. Det er i hvert fald min erfaring. GENNEM MANGE ÅR – og så kan den da ikke være helt forkert – vel? Mangler man et landskab – en by – en stue – NOGET, så findes der en masse kunstbøger, og uden at være hverken Krøyer, Lundbye, Munch eller Picasso, kunne man måske nok i grove detaljer lure nogle ting af. Perspektivet skal selvfølgelig være i orden, men her findes der virkelig gode håndbøger, som mange måske har allerede? – og ellers kan de lånes eller købes antikvarisk.

Ja, og så vender jeg tilbage til mit kaotiske køkken, fordi jeg altså mangler lidt sidekulisser til "Før Cannae", som Ove Johansen og jeg skal spille i Viby 7. og 8. oktober.

Vi har fået fabrikeret udskiftelige scenegulve = Ove Johansen og Aage Rosholms arbejde - jævnfør min udtalelse om arbejdsbytning (jeg kan så lave lidt af en anden slags).

Men her opdagede jeg, at der manglede "noget", når perspektivet ændrede sig, og så er det, jeg kan træde til, idet jeg kan male.

Jeg manglede nogle cypresser og pinjetræer, men fandt nogle pinjetræer i H C Andersens tegninger + nogle cypresser i Knud Voss' værk "Guldaldermalerne". Jeg er dog hverken blevet til H C A eller Eckersberg, men jeg har benyttet mig af lysvirkningen.

Jeg bruger acrylfarver, og her kan jeg fortælle:

1. de er dækkende
2. de er matte + det billigste sted, de kan købes (tror jeg) er hos Søstrene Grene.

De findes muligvis andre steder? Eller??

Til gengæld - de, der stadig bruger fotokopier af gamle ark – vandfarver slører ikke stregerne, men er nok lidt blege. Ecolinefarver er perfekte, men findes de efterhånden mere??

M h t mit køkken – jævnfør overskriften - joh, der kan laves mad i det, og så kommer jeg til at tænke på vort afdøde medlem i Dansk Modelteaterforening, H. J. Langenholt, som havde et køkken der var større end mit – ganske vist – men når han åbnede et skab, var der et fuldt funktionsdygtigt værksted til fremstilling af alt til modelteater. DET var smart..

Jo - man må klare sig som man kan - med det forhåndenværende søms princip.

- Nå - jeg må videre - Viby kalder, og der mangler stadig en masse detaljer - men jeg når det!

Hanne Slumstrup



Internationale Papiertheater in München

im Bürgerpark Oberföhring
Oberföhringerstr.156
„klassische Papiertheater“

Die Papiertheatervorstellungen finden in ver-
schiedenen Räumlichkeiten im
Bürgerpark statt. Kartenabholung ist für alle
Vorstellungen an der Kasse des
Kleinen Theaters im Pförtnerhaus

Donnerstag 19.10.17

9.00 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

9.30 Papiertheater Ulrich Chmel -Wien **A**
zeigt auf der Bauchladenbühne
Hänsel & Gretel -Rotkäppchen-Schneewittchen
je zwei **Märchen** zur Auswahl
ab 4 Jhr ca. 55 Min.

10.00 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

10.30 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

11.00 Papiertheater Ulrich Chmel -Wien **A**
zeigt auf der Bauchladenbühne
Hänsel & Gretel -Rotkäppchen-Schneewittchen
je zwei **Märchen** zur Auswahl
ab 4 Jhr ca. 55 Min.

Samstag 21.10.17

Papiertheater - Werkstatt

10.00 bis 12.00

Kinder unter 8 Jahren nur in Begleitung

Theatercafé geöffnet
10.00 bis 19.00

10.00 Papiertheater Papirnik Essen **C**
Der fliegende Holländer ca. 35 Min.

10.45 Papiertheater Heringsdorf **C**
Robert Jährig
SOS- Italia ca.30 Min.

11.30 Papiertheater am Ring- Wilhermsdorf **A**
Sabine & Armin & Florentine Ruf
Zar und Zimmermann ca. 45 Min.

14.00 Papiertheater Papirnik Essen **C**
Der fliegende Holländer ca. 35 Min.

14.45 Papiertheater Heringsdorf **C**
Robert Jährig
SOS- Italia ca.30 Min.

15.00 Papiertheater Ulrich Chmel -Wien **A**
zeigt auf der Bauchladenbühne
Hänsel & Gretel -Rotkäppchen-Schneewittchen
je zwei **Märchen** zur Auswahl
ab 4 Jhr ca. 55 Min.

14.00 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

15.00 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

16.00 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

18.30 Einlass
Eröffnungsveranstaltung B

18.45 Jochen Dybdahl-Müller zeigt auf
der Bauchkastenbühne
Ein Münchner im Himmel

19.00 Begrüßung und Ausstellungseröffnung
Einführung - Papiertheater
anschließend:
Papiertheater Ulrich Chmel -Wien
Imagination ca. 50 Min.

Freitag 20.10.17

9.00 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

9.30 Papiertheater Ulrich Chmel -Wien **A**
zeigt auf der Bauchladenbühne
Hänsel & Gretel -Rotkäppchen-Schneewittchen
je zwei **Märchen** zur Auswahl
ab 4 Jhr ca. 55 Min.

15.15 Papiertheater Joli Vilsbiburg **A**
Jochen Dybdahl-Müller zeigt auf
der Bauchkastenbühne
Ein Münchner im Himmel
&
Mutters Klavier

16.15 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
Mutabor
ab 7Jhr ca. 60 Min.

17.30 Einführung - Papiertheater
anschließend:
Papiertheater Ulrich Chmel -Wien
Imagination ca. 50 Min.

18.30 Papiertheater am Ring- Wilhermsdorf **A**
Sabine & Armin & Florentine Ruf
Zar und Zimmermann ca. 45 Min.

Sonntag 22.10.17

10.00 Papiertheater Papirnik Essen **C**
Der fliegende Holländer ca. 35 Min.

10.45 Papiertheater Heringsdorf **C**
Robert Jährig
SOS- Italia ca.30 Min.

11.30 Papiertheater am Ring- Wilhermsdorf **A**
Sabine & Armin & Florentine Ruf
Zar und Zimmermann ca. 45 Min.

10.00 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

10.30 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

11.00 Papiertheater Ulrich Chmel -Wien **A**
zeigt auf der Bauchladenbühne
Hänsel & Gretel -Rotkäppchen-Schneewittchen
je zwei **Märchen** zur Auswahl
ab 4 Jhr ca. 55 Min.

14.30 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

15.00 Papiertheater Kitzingen **A**
Gabriele Brunsch
ab 7Jhr **Mutabor** ca. 60 Min.

16.00 Papiertheater Heringsdorf **A**
Robert Jährig
ab 8 Jhr **Die Nachtigall** ca. 55 Min.

18.45 Einführung - Papiertheater **A**
anschließend:
Papiertheater Ulrich Chmel -Wien
Imagination ca. 50 Min.

Bestellungen für Schulklassen und
Kindergruppen übers Theaterbüro
Telefonnummer : 089 / 98 58 57

14.00 Papiertheater Joli Vilsbiburg **A**
Jochen & Lise Dybdahl -Müller
Die Mausefalle ca. 45 Min.

15.15 Papiertheater Papirnik Essen **C**
Der fliegende Holländer ca. 35 Min.

16.00 Papiertheater Joli Vilsbiburg **C**
Jochen Dybdahl-Müller zeigt auf
der Bauchkastenbühne
Mutters Klavier ca.20 Min.

17.00 Papiertheater Joli Vilsbiburg **A**
Jochen & Lise Dybdahl -Müller
Ferondo im Fegefeuer
aus dem Decamerone 3.Tag ca. 50 Min.

Eintrittspreise:

Kinder:	7 €
Erwachsene :	A = 10 €
Einzelvorstellungen	B = 15 €
Drei Vorstellungen nach Wahl	25 €
Fünf Vorstellungen nach Wahl	35 €
Kurzvorstellungen einzeln	C= 7 €
im Zweierpack	10 €

Ermäßigung für Gruppen (ab 10 Personen)
und für Mitglieder GFP

Wegen der begrenzten Zuschauerzahl ist
Anmeldung unbedingt erforderlich
info@kasperlbuehne.de

Infos auch zu weiteren Veranstaltungen im
Stadtmuseum & Pasinger Fabrik unter:
figurentheater-gfp.de

Eines langen Tages Abend mit schmissiger Musik

PREETZ 2017

**Ein Extra bot
Per Brink Abrahamsen
am Samstagabend.**

Von Marlis Sennewald gefragt, ob er „seinen“ Munch oder die „Mädchen in Uniform“ spielen wolle, entschied er sich einfach – für beide!

Wer sich noch an seine Zille-Revue erinnert, erwartete Operette, doch – weit gefehlt!

Edvard Munchs „Liebe“

Ein deutscher Rap, nach zwei, drei Momenten als „Forever Young“ zu erkennen, gemahnte ironisch an vergangenes Leben. Angelehnt an den frühen Gemäldezyklus „Die Liebe“, die in ihrer erweiterten Form auch den berühmten „Schrei“ enthielt, reihten sich assoziativ Figuren aus Gemälden des norwegischen Malers Edvard Munch aneinander. Eine Biographie in Bildern, als deren Zeuge der Künstler vorne rechts in Bild geschoben wurde. Tangoklänge mischten sich unter den Rap und illustrierten



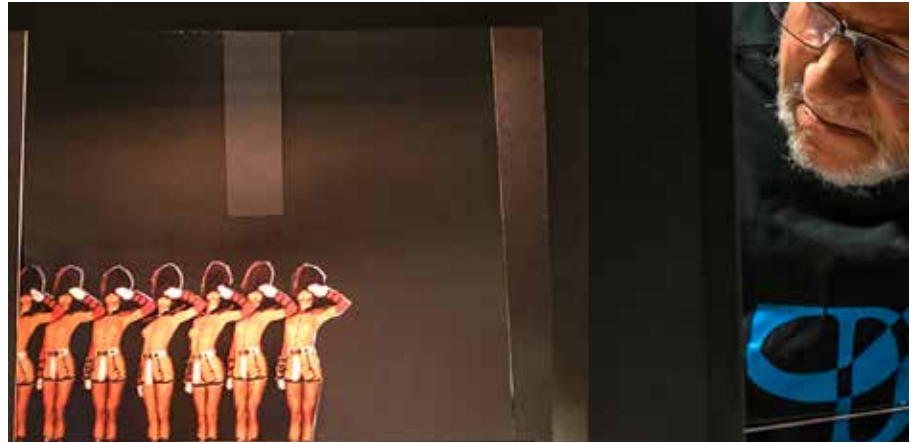
das zwar bewegte und erfolgreiche, persönlich jedoch tragische Leben des Künstlers. Mit dem Gemälde „Sonne“ von 1911 endete das Stück. – Forever Young! Munch war in diesem Jahr 48 Jahre alt und auf dem Zenit seiner künstlerischen Bedeutung angekommen. Die titelgebende Liebe lag schon länger hinter ihm. Er lebte inzwischen zurückgezogen auf seinem Gut in Norwegen und konnte seinen wachsenden künstlerischen Ruhm noch bis 1944 aus der Ferne genießen. **Bildgewaltig, melancholisch, schön!**



Mädchen in Uniform oder Rule the Tape

Die angekündigte halbe Stunde Umbauzeit war tatsächlich in 10 Minuten vorüber, dann erwartete uns eine böse Satire auf ein international beliebtes Brauchtum.

Schmissige Marschmusik weckte alle, die nach dem langen Tag müde geworden waren und erfreute zunächst mit marschierenden Cheerleader-Gruppen. Harmlos wurde damit jene Dichotomie von zackigem Militarismus und Erotik angedeutet, die solche Aufmärsche in sich tragen. Doch von Gruppe zu Gruppe mischte sich größerer Ernst dazwischen. Marschierende Kommunistinnen in Einheitskostüm und Stehschritt machten klar, welche Dimension unter der zuckersüßen Mädchenerotik liegt. Dann marschierende Gruppen, enger und enger aneinander kopiert – fast ließ sich nicht mehr ausmachen, welcher Arm, welches Bein zu einem einzelnen Individuum gehört. Eine Chorus-Line, ins aberwitzige vervielfältigt, wurde zur Wand, aus der nicht einmal mehr Gliedmaßen her-



ausragten, dann: Streichhölzer? – Nein! Bei näherer Betrachtung Revuetänzerinnen in Bondage-„Kostümen“ und – fast – nur mit Bärenfellmützen bekleidet, im Spalier. Wer weiß, dass in den 1920er Jahren synchron sich bewegende „Girls“-Truppen als Verkörperung des Maschinezeitalters galten und wer sich erinnert, was folgte, den gruselt es. Entindividualisiert in den Maschinentod – na, **Prost, Mahlzeit Erotik!**



it doesn't get any bigger



The biennial puppet theatre festival at Charleville- Mezieres 16.-24. Sept. 2017

The world greatest (if not biggest) puppet theatre festival is held every two years in Charleville-Mezieres in the north of France, which is also the head centre of UNIMA, the international puppet theatre organization.

Last time there was a particular paper theatre section (see *Modelteater-nyt*, p. 160-63, 2015), but this year apparently only one paper theatre performance, but that with a vengeance: Papiertheatre (Alain Lecuq & Narguess Majd) presented "A Secret in the Alleys" (*Le secret de la rue*) on a stage with a 10 m wide proscenium and three openings, 5 puppeteers and live speakers and about 600 figures made from about 2000 photos made in Iran.

Apparently it is an adaptation by Narguess of an Iranian novel by Fariba Vafi. According to the home page of papiertheatre it is a story about two little girls who live in a popular district of an Iranian town. Homeyra, timid and respectful, lives with her mother, her grandmother, her sister, her brother and her

father, deeply in love with his wife. But does she feel the same about him?

Azar, Homeyra's best friend, is curious and notably resourceful. Her poor house, shelters her drug addict father, her bakery worker mother and Gholamali, her apprentice shoemaker adolescent brother. Family occupations charge Gholamali with adult responsibilities not

leaving him enough time to become a real one. Life is very exciting in this neighbourhood full of colours, scents, adventures and hidden love. But where will this environment take the two little friends who seem to have learned too much about certain subjects?

This certainly shows that the imagination is the only limit for paper theatre.





Ved papirteatertræffet i Preetz var Danmark i år "kun" repræsenteret med "Papirteatret Meklenborg", som består af Marie Thodberg og Søren Mortensen.

Nu er træffet i Preetz jo ikke en landskamp mellem forskellige nationale grupper, men jeg vil alligevel tillade mig at svinge fanen for Marie og Søren, som præsterede en fremragende opførelse, der gik lige i publikums hjerter.

Forestillingen "Kvinden fra Søen" er jo ikke ny - idet den har været opført flere gange i Danmark, men den kunne alligevel komme med i Preetz, fordi den ikke tidligere har været opført syd for grænsen.

Nu har afrikanske eventyr aldrig været min kop te - indrømmet - men forestillingen ændrede noget på mit syn omkring dette, for jeg nød hvert eneste minut i den 30 minutter lange forestilling, som til lejligheden var bearbejdet med engelsk tale. Hvorfor nød jeg den så?

Blandt andet fordi de enkle scenebilleder stod klart og tydeligt med dejlige kraftige farver, som harmonerede fint til miljøet i forestillingen om en fattig fisker (nu over jeg det: han er neger, og det er de øvrige figurer selvfølgelig også).



Den fattige fisker hiver med sit garn en mystisk kvinde op fra Victoria-søen. Det viser sig, at det ikke er så tosset endda, for hun har nogle ikke helt almindelige evner. Hun foreslår den fattige fisker at de gifter sig, og så skal hun nok skaffe velstand til huse. Der er bare een betingelse - han må ikke røbe, hvor hun kommer fra. Her er det afrikanske eventyr næsten som vores egen "Konen i muddergrøften", for den fattige fisker, som bliver meget velhavende, kan jo slet ikke styre sin nyerhvervede status, og hans hovmod bliver dermed hans triste men uafvendelige skæbne. En smuk og enkel historie, som med den særdeles flotte dialog og perfekte og rolige figurføring gjorde forestillingen til den bedste, jeg havde set ved træffet i 2017. Bagefter var jeg helt stolt på danskernes vegne, for et finere bidrag skal man lede længe efter.

Sven-Erik Olsen

Forestillingen opføres på Teater Katapult, Skovgaardsgade, 8000 Aarhus C

Tirsdag d. 10. og

fredag den 13. okt. kl. 19.30

samt lørdag d. 14. okt. kl. 16.30

Billetter: <https://katapult.dk/kalender/kvinden-fra-soeen/>

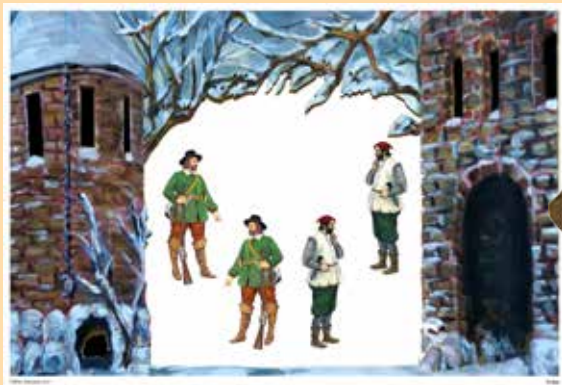
Oldfux

Nye dekorationer - med sne!

Billedflade 31 x 46,8 cm.
Pris pr. ark på papir: 27,50
Pris pr. ark på karton: 35,00



D-334



D-335



kan bestilles på: oldfux@oldfux.dk

TAK
til følgende for bidrag
til denne udgave af EPT:

Guido Berg
Gabriele Brunsch
Ulrich Chmell
Anne Garrecht
Rainer Sennewald
Uwe Warrach
Helmut Wurz

NY FOLDER
om papirteater.
10 sider i
M65-format.

Præsenteres
og udleveres
gratis ved
festivalen
i Viby.



EUROPEAN **PAPER** THEATRE

Published by:
Grafisk Werk Præstø.
Fjordvej 9, DK-4720 Præstø
modelteater-nyt@grafisk-werk.dk

If you want to cancel your free
subscription - please send us a mail.
Vil du opsigte dit gratis abonnement
- send venligst en mail.

Your next EPT
will be issued October the 31st..
Næste udgave af EPT
udsendes 31. oktober

Readers in 25 countries:

Australia, Austria, Belgium, Bolivia,
Brazil, Canada, Croatia, Denmark,
France, Germany, Greece,
Great Britain, India, Ireland, Italy,
Mexico, The Netherlands, Norway,
Romania, South Africa, Spain,
Sweden, Thailand, Ukraine, USA.



Hanne Slumstrup
hanneslumstrup@gmail.com



Per Brink Abrahamsen
perbrink@youmail.dk



Ove Johansen
ovj@johansen.mail.dk



Sven-Erik Olsen
(responsible editor)
seo@grafisk-werk.dk